威妥玛的拼音对照图

威妥玛拼音（Wade-Giles），是19世纪末至20世纪中期广泛使用的一种中文罗马化系统。它由英国汉学家托马斯·弗朗西斯·威妥玛（Thomas Francis Wade）所创，后经哈佛大学教授赫伯特·艾伦·吉尔斯（Herbert Allen Giles）改进，因此得名。在汉语拼音方案正式确立之前，威妥玛拼音曾在国际上被普遍用于标示中国地名、人名以及文献翻译。

威妥玛拼音的历史背景

威妥玛拼音的起源可以追溯到1859年，当时威妥玛编撰了《语言入门》，首次提出了这一套罗马化系统。此书作为英国驻华外交人员学习汉语的教材，标志着威妥玛拼音的初步形成。后来，吉尔斯在其著作《A Chinese-English Dictionary》中进一步完善了这套系统，使之成为西方世界了解和学习汉语的重要工具。直到1958年中国政府公布了汉语拼音方案，威妥玛拼音才逐渐退出历史舞台。

威妥玛拼音的特点与规则

威妥玛拼音有其独特之处，比如它用“hs-”来表示送气音，而汉语拼音则采用“h-”加上声母的方式。威妥玛拼音对于某些辅音的处理也有所不同，如“ch-”，在汉语拼音中对应的是“q-”。在韵母方面，“-iu”在威妥玛拼音中写作“-iou”，这反映了早期对汉语发音的不同理解。这些差异使得熟悉汉语拼音的人在阅读威妥玛拼音时需要一定的适应过程。

威妥玛拼音对照图的重要性

为了帮助人们从一种拼音体系转换到另一种，威妥玛拼音对照图应运而生。这种对照图表通常会列出每个汉字按照两种或多种不同拼音系统的拼写方式，便于学者、翻译者及对中国文化感兴趣的外国人进行比较研究。对于那些希望深入了解中国传统文献或者是在学术研究中需要用到早期资料的人来说，对照图提供了宝贵的辅助资源。

现代视角下的威妥玛拼音

尽管汉语拼音已经成为全球通用的标准，但威妥玛拼音的影响仍然存在。许多老一辈华人及其后代在海外成长过程中接触到了威妥玛拼音，以至于至今仍有部分人在书写个人姓名时偏好使用这种方式。在一些特定领域，如历史学、古典文学等，威妥玛拼音依旧扮演着不可或缺的角色。通过对照图，我们可以更全面地认识这两种拼音体系之间的关系，促进跨文化交流。

结语

威妥玛拼音对照图不仅是连接过去与现在的一座桥梁，也是我们探索汉语演变历程的一个窗口。无论是对于专业研究人员还是普通读者而言，了解并掌握这两种拼音系统的转换方法都有着重要的意义。随着全球化进程的加快，如何更好地保护和传承包括威妥玛拼音在内的文化遗产，成为了摆在我们面前的一项重要任务。

本文是由懂得生活网（dongdeshenghuo.com）为大家创作

点击下载 威妥玛的拼音对照图Word版本可打印